

# Mat

## Chapter 10

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς  
Dan memanggil - dua-belas murid-murid Nya memberi kepada-mereka  
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#)
- ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων, ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ, καὶ θεραπεύειν  
kuasa roh-roh najis sehingga mengusir mereka dan menyembuhkan  
[G1849](#) [G4151](#) [G0169](#) [G5620](#) [G1544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2323](#)
- πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.  
setiap penyakit dan setiap kelemahan  
[G3956](#) [G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#)

| Yesus memanggil kedua belas murid-Nya dan memberi kuasa kepada mereka untuk mengusir roh-roh jahat dan untuk melenyapkan segala penyakit dan segala kelemahan.

- 2 Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα: πρῶτος Σίμων,  
- Tetapi dua-belas rasul - nama-nama adalah ini pertama Simon  
[G3588](#) [G1161](#) [G1427](#) [G0652](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1510](#) [G3778](#) [G4413](#) [G4613](#)
- ὁ λεγόμενος Πέτρος, καὶ Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ; καὶ Ἰάκωβος ὁ  
- disebut Petrus dan Andreas - saudara nya dan Yakobus -  
[G3588](#) [G3004](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2385](#) [G3588](#)
- τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ;  
- Zebedeus dan Yohanes - saudara nya  
[G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

| Inilah nama kedua belas rasul itu: Pertama Simon yang disebut Petrus dan Andreas saudaranya, dan Yakobus anak Zebedeus dan Yohanes saudaranya,

- 3 Φίλιππος, καὶ Βαρθολομαῖος; Θωμᾶς, καὶ Μαθθαῖος ὁ τελώνης;  
Filipus dan Bartolomeus Tomas dan Matius - pemungut-cukai  
[G5376](#) [G2532](#) [G0918](#) [G2381](#) [G2532](#) [G3156](#) [G3588](#) [G5057](#)
- Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖος;  
Yakobus - - Alfeus dan Tadeus  
[G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2532](#) [G2280](#)

| Filipus dan Bartolomeus, Tomas dan Matius pemungut cukai, Yakobus anak Alfeus, dan Tadeus,

- 4 Σίμων ὁ Καναναῖος, καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, ὁ καὶ παραδοὺς  
Simon - orang-Kanaan dan Yudas - Iskariot - juga menyerahkan  
[G4613](#) [G3588](#) [G2581](#) [G2532](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2469](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3860](#)
- αὐτόν.  
Dia  
[G0846](#)

| Simon orang Zelot dan Yudas Iskariot yang mengkhianati Dia.

- 5 Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς, παραγγείλας αὐτοῖς, λέγων, Mereka - dua-belas mengutus - Yesus memerintahkan mereka berkata  
[G3778](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3853](#) [G0846](#) [G3004](#)
- Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθῃτε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν  
 Ke jalan bangsa-bangsa-lain jangan pergi dan ke kota orang-Samaria  
[G1519](#) [G3598](#) [G1484](#) [G3361](#) [G0565](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4172](#) [G4541](#)
- μὴ εἰσέλθῃτε;  
 jangan masuk  
[G3361](#) [G1525](#)

Kedua belas murid itu diutus oleh Yesus dan Ia berpesan kepada mereka: "Janganlah kamu menyimpang ke jalan bangsa lain atau masuk ke dalam kota orang Samaria,

- 6 πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου  
 pergilah tetapi lebih-baik kepada - domba - yang-hilang kaum  
[G4198](#) [G1161](#) [G3123](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G0622](#) [G3624](#)
- Ἰσραήλ.  
 Israel  
[G2474](#)

melainkan pergilah kepada domba-domba yang hilang dari umat Israel.

- 7 πορευόμενοι δὲ κηρῦσσετε, λέγοντες, ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν  
 pergi tetapi beritakanlah berkata bahwa Sudah-dekat - Kerajaan -  
[G4198](#) [G1161](#) [G2784](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- οὐρανῶν.  
 Sorga  
[G3772](#)

Pergilah dan beritakanlah: Kerajaan Sorga sudah dekat.

- 8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε,  
 orang-sakit sembuhkanlah orang-mati bangkitkanlah orang-kusta tahirkanlah  
[G0770](#) [G2323](#) [G3498](#) [G1453](#) [G3015](#) [G2511](#)
- δαίμονια ἐκβάλλετε; δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.  
 setan-setan usirlah cuma-cuma kamu-menerima cuma-cuma berikanlah  
[G1140](#) [G1544](#) [G1432](#) [G2983](#) [G1432](#) [G1325](#)

Sembuhkanlah orang sakit; bangkitkanlah orang mati; tahirkanlah orang kusta; usirlah setan-setan. Kamu telah memperolehnya dengan cuma-cuma, karena itu berikanlah pula dengan cuma-cuma.

- 9 Μὴ κτήσησθε χρυσόν, μηδὲ ἄργυρον, μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς  
 Jangan memperoleh emas jangan perak jangan tembaga di -  
[G3361](#) [G2932](#) [G5557](#) [G3366](#) [G0696](#) [G3366](#) [G5475](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ζώνας ὑμῶν,  
 ikat-pinggang kamu  
[G2223](#) [G4771](#)

Janganlah kamu membawa emas atau perak atau tembaga dalam ikat pinggangmu.

- 10 μὴ πήραν εἰς ὁδόν, μηδὲ δύο χιτῶνας, μηδὲ ὑποδήματα, μηδὲ  
 jangan bekal untuk jalan jangan dua baju jangan sandal jangan  
[G3361](#) [G4082](#) [G1519](#) [G3598](#) [G3366](#) [G1417](#) [G5509](#) [G3366](#) [G5266](#) [G3366](#)
- ράβδον: ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ.  
 tongkat layak karena - pekerja - makanan nya  
[G4464](#) [G0514](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2040](#) [G3588](#) [G5160](#) [G0846](#)

Janganlah kamu membawa bekal dalam perjalanan, janganlah kamu membawa baju dua helai, kasut atau tongkat, sebab seorang pekerja patut mendapat upahnya.

- 11 εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς ἐν  
ke mana tetapi saja kota atau desa kamu-masuk selidiki siapa di  
[G1519](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4172](#) [G2228](#) [G2968](#) [G1525](#) [G1833](#) [G5101](#) [G1722](#)
- αὐτῇ ἀξιόσ ἐστιν, κάκεῖ μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθητε.  
dalamnya layak adalah dan-di-sana tinggallah sampai saja kamu-pergi  
[G0846](#) [G0514](#) [G1510](#) [G2546](#) [G3306](#) [G2193](#) [G0302](#) [G1831](#)

Apabila kamu masuk kota atau desa, carilah di situ seorang yang layak dan tinggallah padanya sampai kamu berangkat.

- 12 εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, ἀσπάσασθε αὐτήν.  
masuk tetapi ke - rumah berilah-salam itu  
[G1525](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0782](#) [G0846](#)

Apabila kamu masuk rumah orang, berilah salam kepada mereka.

- 13 καὶ ἐὰν μὲν ᾗ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἢ εἰρήνη  
dan jika memang adalah - rumah layak datanglah - damai-sejahtera  
[G2532](#) [G1437](#) [G3303](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0514](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1515](#)
- ὑμῶν ἐπ' αὐτήν; ἐὰν δὲ μὴ ᾗ ἀξία, ἢ εἰρήνη ὑμῶν  
kamu ke-atas nya jika tetapi tidak adalah layak - damai-sejahtera kamu  
[G4771](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G1515](#) [G4771](#)
- πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.  
kepada kamu kembalilah  
[G4314](#) [G4771](#) [G1994](#)

Jika mereka layak menerimanya, salammu itu turun ke atasnya, jika tidak, salammu itu kembali kepadamu.

- 14 καὶ ὅς ἂν μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν,  
dan siapa saja tidak menerima kamu jangan mendengar - perkataan kamu  
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3366](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)
- ἐξερχόμενοι ἔξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης, ἐκτινάξατε τὸν  
keluar luar - rumah atau - kota itu kebaskanlah -  
[G1831](#) [G1854](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G1621](#) [G3588](#)
- κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.  
debu - kaki kamu  
[G2868](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

Dan apabila seorang tidak menerima kamu dan tidak mendengar perkataanmu, keluarlah dan tinggalkanlah rumah atau kota itu dan kebaskanlah debunya dari kakimu.

- 15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται γῆ Σοδόμων καὶ  
sesungguhnya Aku-berkata kepadamu lebih-ringan akan-menjadi tanah Sodom dan  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0414](#) [G1510](#) [G1093](#) [G4670](#) [G2532](#)
- Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.  
Gomora pada hari penghakiman daripada - kota itu  
[G1116](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya pada hari penghakiman tanah Sodom dan Gomora akan lebih ringan tanggungannya dari pada kota itu."

16 Ἴδοῦ, ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων:  
 Lihatlah Aku mengutus kamu seperti domba di-tengah-tengah tengah serigala  
[G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4263](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3074](#)

γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις, καὶ ἀκέραιοι ὡς αἶ  
 jadilah sebab-itu cerdik seperti - ular dan tulus seperti -  
[G1096](#) [G3767](#) [G5429](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3789](#) [G2532](#) [G0185](#) [G5613](#) [G3588](#)

περιστεραί.  
 merpati  
[G4058](#)

"Lihat, Aku mengutus kamu seperti domba ke tengah-tengah serigala, sebab itu hendaklah kamu cerdik seperti ular dan tulus seperti merpati.

17 Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων; παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς  
 Waspadalah tetapi terhadap - manusia menyerahkan karena kamu ke  
[G4337](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1519](#)

συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, μαστιγώσουσιν ὑμᾶς;  
 mahkamah dan di - sinagoge-sinagoge mereka mencambuk kamu  
[G4892](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G3146](#) [G4771](#)

Tetapi waspadalah terhadap semua orang; karena ada yang akan menyerahkan kamu kepada majelis agama dan mereka akan menyesah kamu di rumah ibadatnya.

18 καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ, καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε, ἕνεκεν ἐμοῦ, εἰς  
 dan di-hadapan gubernur tetapi dan raja-raja dibawa karena Aku untuk  
[G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0935](#) [G0071](#) [G1752](#) [G1473](#) [G1519](#)

μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.  
 kesaksian kepada-mereka dan - bangsa-bangsa-lain  
[G3142](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

Dan karena Aku, kamu akan digiring ke muka penguasa-penguasa dan raja-raja sebagai suatu kesaksian bagi mereka dan bagi orang-orang yang tidak mengenal Allah.

19 ὅταν δὲ παραδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί  
 ketika tetapi menyerahkan kamu jangan khawatir bagaimana atau apa  
[G3752](#) [G1161](#) [G3860](#) [G4771](#) [G3361](#) [G3309](#) [G4459](#) [G2228](#) [G5101](#)

λαλήσητε: δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί  
 kamu-berkata akan-diberikan karena kepadamu pada itu - saat apa  
[G2980](#) [G1325](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G5101](#)

λαλήσητε.  
 kamu-berkata  
[G2980](#)

Apabila mereka menyerahkan kamu, janganlah kamu kuatir akan bagaimana dan akan apa yang harus kamu katakan, karena semuanya itu akan dikaruniakan kepadamu pada saat itu juga.

20 οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τοῦ Πατρὸς  
 bukan karena kamu adalah - berbicara tetapi - Roh - Bapa  
[G3756](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3962](#)

ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.  
 kamu - berbicara di-dalam kamu  
[G4771](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1722](#) [G4771](#)

Karena bukan kamu yang berkata-kata, melainkan Roh Bapamu; Dia yang akan berkata-kata di dalam kamu.

- 21 παραδώσει δὲ ἀδελφὸς, ἀδελφὸν εἰς θάνατον; καὶ πατὴρ, τέκνον. καὶ  
 menyerahkan tetapi saudara saudara kepada kematian; dan ayah anak dan  
[G3860](#) [G1161](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#) [G2532](#)  
 ἐπιναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.  
 memberontak anak-anak terhadap orang-tua dan membunuh mereka  
[G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)

Orang akan menyerahkan saudaranya untuk dibunuh, demikian juga seorang ayah akan anaknya. Dan anak-anak akan memberontak terhadap orang tuanya dan akan membunuh mereka.

- 22 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ  
 dan akan-menjadi dibenci oleh semua karena - nama Ku - tetapi  
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#)  
 ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.  
 bertahan sampai akhir, ini akan-diselamatkan  
[G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

Dan kamu akan dibenci semua orang oleh karena nama-Ku; tetapi orang yang bertahan sampai pada kesudahannya akan selamat.

- 23 ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν  
 ketika tetapi menganiaya kamu di - kota ini larilah ke -  
[G3752](#) [G1161](#) [G1377](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#)  
 ἑτέραν ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς  
 yang-lain sesungguhnya karena Aku-berkata kepadamu tidak tidak kamu-selesaikan -  
[G2087](#) [G0281](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5055](#) [G3588](#)  
 πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ, ἕως ἄν ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.  
 kota-kota - Israel, sampai saja datang - Anak - Manusia  
[G4172](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2193](#) [G0302](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Apabila mereka menganiaya kamu dalam kota yang satu, larilah ke kota yang lain; karena Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya sebelum kamu selesai mengunjungi kota-kota Israel, Anak Manusia sudah datang.

- 24 Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν  
 Tidak ada murid lebih-dari - guru tidak-juga hamba lebih-dari -  
[G3756](#) [G1510](#) [G3101](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3761](#) [G1401](#) [G5228](#) [G3588](#)  
 κύριον αὐτοῦ.  
 tuan nya  
[G2962](#) [G0846](#)

Seorang murid tidak lebih dari pada gurunya, atau seorang hamba dari pada tuannya.

- 25 ἄρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ  
 cukup bagi-murid supaya menjadi seperti - guru nya dan  
[G0713](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2443](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1320](#) [G0846](#) [G2532](#)  
 ὁ δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβούλ  
 - hamba seperti - tuan nya jika - tuan-rumah Beelzebul  
[G3588](#) [G1401](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3617](#) [G0954](#)  
 ἐπεκάλεσαν, πόσω μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ;  
 mereka-sebut berapa lebih - anggota-rumah nya  
[G1941](#) [G4214](#) [G3123](#) [G3588](#) [G3615](#) [G0846](#)

Cukuplah bagi seorang murid jika ia menjadi sama seperti gurunya dan bagi seorang hamba jika ia menjadi sama seperti tuannya. Jika tuan rumah disebut Beelzebul, apalagi seisi rumahnya.

26	μη	οὖν	φοβηθῆτε	αὐτούς;	οὐδέν	γάρ	ἔστιν	κεκαλυμμένον	ὁ
	jangan	sebab-itu	takut	mereka	tidak-ada	karena	ada	tertutup	yang
	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G3767</a>	<a href="#">G5399</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3762</a>	<a href="#">G1063</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2572</a>	<a href="#">G3739</a>
	οὐκ	ἀποκαλυφθήσεται,	καὶ	κρυπτὸν	ὁ	οὐ	γνωσθήσεται.		
	tidak	akan-dinyatakan	dan	tersembunyi	yang	tidak	akan-diketahui		
	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G0601</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2927</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1097</a>		

Jadi janganlah kamu takut terhadap mereka, karena tidak ada sesuatu pun yang tertutup yang tidak akan dibuka dan tidak ada sesuatu pun yang tersembunyi yang tidak akan diketahui.

27	ὁ	λέγω	ὑμῖν	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ,	εἶπατε	ἐν	τῷ	
	Apa	Aku-berkata	kepadamu	di-dalam	-	kegelapan	katakanlah	di-dalam	-	
	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4653</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	
	φωτί;	καὶ	ὁ	εἰς	τὸ	οὔς	ἀκούετε,	κηρύξατε	ἐπὶ	τῶν
	terang	dan	apa	di	-	telinga	kamu-dengar	beritakanlah	di-atas	-
	<a href="#">G5457</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3775</a>	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G2784</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>
	δωμάτων.									
	atap-rumah									
	<a href="#">G1430</a>									

Apa yang Kukatakan kepadamu dalam gelap, katakanlah itu dalam terang; dan apa yang dibisikkan ke telinga kamu, beritakanlah itu dari atas atap rumah.

28	καὶ	μη	φοβεῖσθε	ἀπὸ	τῶν	ἀποκτενόντων	τὸ	σῶμα,	τὴν	δὲ
	dan	jangan	takut	terhadap	-	membunuh	-	tubuh	-	tetapi
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G5399</a>	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0615</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4983</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>
	ψυχὴν	μη	δυναμένων	ἀποκτεῖναι;	φοβεῖσθε	δὲ	μᾶλλον	τὸν	δυναμένον	καὶ
	jiwa	tidak	dapat	membunuh	takutlah	tetapi	lebih	-	dapat	dan
	<a href="#">G5590</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G1410</a>	<a href="#">G0615</a>	<a href="#">G5399</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3123</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1410</a>	<a href="#">G2532</a>
	ψυχὴν	καὶ	σῶμα	ἀπολέσαι	ἐν	γεέννη.				
	jiwa	dan	tubuh	membinasakan	di-dalam	neraka				
	<a href="#">G5590</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4983</a>	<a href="#">G0622</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G1067</a>				

Dan janganlah kamu takut kepada mereka yang dapat membunuh tubuh, tetapi yang tidak berkuasa membunuh jiwa; takutlah terutama kepada Dia yang berkuasa membinasakan baik jiwa maupun tubuh di dalam neraka.

29	οὐχὶ	δύο	στρουθία	ἄσσαρίου	πωλεῖται?	καὶ	ἐν	ἕξ	αὐτῶν	οὐ
	bukankah	dua	burung-pipit	satu-sen	dijual	dan	satu	dari	mereka	tidak
	<a href="#">G3780</a>	<a href="#">G1417</a>	<a href="#">G4765</a>	<a href="#">G0787</a>	<a href="#">G4453</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1520</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3756</a>
	πεσεῖται	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἄνευ	τοῦ	Πατρὸς	ὑμῶν.		
	jatuh	ke	-	tanah	tanpa	-	Bapa	kamu		
	<a href="#">G4098</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1093</a>	<a href="#">G0427</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3962</a>	<a href="#">G4771</a>		

Bukankah burung pipit dijual dua ekor seduit? Namun seekor pun dari padanya tidak akan jatuh ke bumi di luar kehendak Bapamu.

30	ὑμῶν	δὲ	καὶ	αἰ	τρίχες	τῆς	κεφαλῆς	πᾶσαι	ἠριθμημένοι	εἰσίν.
	kamu	tetapi	bahkan	-	rambut	-	kepala	semua	terhitung	adalah
	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2359</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2776</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G0705</a>	<a href="#">G1510</a>

Dan kamu, rambut kepalamu pun terhitung semuanya.

31	μη	οὖν	φοβεῖσθε;	πολλῶν	στρουθίων	διαφέρετε	ὑμεῖς.
	jangan	sebab-itu	takut	banyak	burung-pipit	lebih-berharga	kamu
	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G3767</a>	<a href="#">G5399</a>	<a href="#">G4183</a>	<a href="#">G4765</a>	<a href="#">G1308</a>	<a href="#">G4771</a>

Sebab itu janganlah kamu takut, karena kamu lebih berharga dari pada banyak burung pipit.

- 32 Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἑμοῖς ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων,  
Setiap sebab-itu siapa mengakui dalam Aku di-hadapan - manusia  
[G3956](#) [G3767](#) [G3748](#) [G3670](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1715](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ὁμολογήσω κἀγὼ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν  
akan-mengakui juga-Aku dalam dia di-hadapan - Bapa Ku - di  
[G3670](#) [G2504](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1715](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#)
- τοῖς οὐρανοῖς.  
- sorga  
[G3588](#) [G3772](#)

Setiap orang yang mengakui Aku di depan manusia, Aku juga akan mengakuinya di depan Bapa-Ku yang di sorga.

- 33 ὅστις δ' ἂν ἀρνήσῃταί με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι  
siapa tetapi saja menyangkal Aku di-hadapan - manusia akan-menyangkal  
[G3748](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0720](#) [G1473](#) [G1715](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0720](#)
- κἀγὼ αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.  
juga-Aku dia di-hadapan - Bapa Ku - di - sorga  
[G2504](#) [G0846](#) [G1715](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Tetapi barangsiapa menyangkal Aku di depan manusia, Aku juga akan menyangkalnya di depan Bapa-Ku yang di sorga."

- 34 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν; οὐκ  
Jangan mengira bahwa Aku-datang membawa damai ke - bumi tidak  
[G3361](#) [G3543](#) [G3754](#) [G2064](#) [G0906](#) [G1515](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#)
- ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην, ἀλλὰ μάχαιραν.  
Aku-datang membawa damai tetapi pedang  
[G2064](#) [G0906](#) [G1515](#) [G0235](#) [G3162](#)

"Jangan kamu menyangka, bahwa Aku datang untuk membawa damai di atas bumi; Aku datang bukan untuk membawa damai, melainkan pedang.

- 35 ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ  
Aku-datang karena memecah-belah manusia terhadap - ayah nya dan  
[G2064](#) [G1063](#) [G1369](#) [G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#)
- θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς, καὶ νύμφην κατὰ  
anak-perempuan terhadap - ibu nya dan menantu-perempuan terhadap  
[G2364](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3565](#) [G2596](#)
- τῆς πενθερᾶς αὐτῆς.  
- ibu-mertua nya  
[G3588](#) [G3994](#) [G0846](#)

Sebab Aku datang untuk memisahkan orang dari ayahnya, anak perempuan dari ibunya, menantu perempuan dari ibu mertuanya,

- 36 καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.  
dan musuh - manusia - anggota-rumah nya  
[G2532](#) [G2190](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3615](#) [G0846](#)

dan musuh orang ialah orang-orang seisi rumahnya.

37 Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος;  
 - mengasihi ayah atau ibu lebih-dari Aku tidak adalah Aku layak  
[G3588](#) [G5368](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0514](#)

καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ, οὐκ ἔστιν  
 dan - mengasihi anak-laki-laki atau anak-perempuan lebih-dari Aku tidak adalah  
[G2532](#) [G3588](#) [G5368](#) [G5207](#) [G2228](#) [G2364](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#)

μου ἄξιος.  
 Aku layak  
[G1473](#) [G0514](#)

Barangsiapa mengasihi bapa atau ibunya lebih dari pada-Ku, ia tidak layak bagi-Ku; dan barangsiapa mengasihi anaknya laki-laki atau perempuan lebih dari pada-Ku, ia tidak layak bagi-Ku.

38 καὶ ὅς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω  
 dan siapa tidak mengambil - salib nya dan mengikut di-belakang  
[G2532](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G3694](#)

μου, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.  
 Aku tidak adalah Aku layak  
[G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0514](#)

Barangsiapa tidak memikul salibnya dan mengikut Aku, ia tidak layak bagi-Ku.

39 ὁ εὐρῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν; καὶ ὁ ἀπολέσας  
 - menemukan - jiwa nya akan-kehilangan nya dan - kehilangan  
[G3588](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0622](#)

τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὐρήσει αὐτήν.  
 - jiwa nya karena Aku akan-menemukan nya  
[G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2147](#) [G0846](#)

Barangsiapa mempertahankan nyawanya, ia akan kehilangan nyawanya, dan barangsiapa kehilangan nyawanya karena Aku, ia akan memperolehnya.

40 Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος, δέχεται  
 - menerima kamu Aku menerima dan - Aku menerima menerima  
[G3588](#) [G1209](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1473](#) [G1209](#) [G1209](#)

τὸν ἀποστείλαντά με.  
 - mengutus Aku  
[G3588](#) [G0649](#) [G1473](#)

Barangsiapa menyambut kamu, ia menyambut Aku, dan barangsiapa menyambut Aku, ia menyambut Dia yang mengutus Aku.

41 ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου, μισθὸν προφήτου  
 - menerima nabi dalam nama nabi upah nabi  
[G3588](#) [G1209](#) [G4396](#) [G1519](#) [G3686](#) [G4396](#) [G3408](#) [G4396](#)

λήμψεται; καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου, μισθὸν  
 akan-menerima dan - menerima orang-benar dalam nama orang-benar upah  
[G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1209](#) [G1342](#) [G1519](#) [G3686](#) [G1342](#) [G3408](#)

δικαίου λήμψεται.  
 orang-benar akan-menerima  
[G1342](#) [G2983](#)

Barangsiapa menyambut seorang nabi sebagai nabi, ia akan menerima upah nabi, dan barangsiapa menyambut seorang benar sebagai orang benar, ia akan menerima upah orang benar.

42	καὶ dan <a href="#">G2532</a>	ὃς siapa <a href="#">G3739</a>	ἄν saja <a href="#">G0302</a>	ποτίση memberi-minum <a href="#">G4222</a>	ἓνα satu <a href="#">G1520</a>	τῶν - <a href="#">G3588</a>	μικρῶν kecil <a href="#">G3398</a>	τούτων ini <a href="#">G3778</a>	ποτήριον secangkir <a href="#">G4221</a>	ψυχροῦ, air-dingin <a href="#">G5593</a>
	μόνον saja <a href="#">G3440</a>	εἰς dalam <a href="#">G1519</a>	ὄνομα nama <a href="#">G3686</a>	μαθητοῦ, murid <a href="#">G3101</a>	ἀμὴν sesungguhnya <a href="#">G0281</a>	λέγω Aku-berkata <a href="#">G3004</a>	ὕμῃν, kepadamu <a href="#">G4771</a>	οὐ tidak <a href="#">G3756</a>	μὴ tidak <a href="#">G3361</a>	
	ἀπολέση akan-kehilangan <a href="#">G0622</a>	τὸν - <a href="#">G3588</a>	μισθὸν upah <a href="#">G3408</a>	αὐτοῦ. nya <a href="#">G0846</a>						

Dan barangsiapa memberi air sejuk secangkir saja pun kepada salah seorang yang kecil ini, karena ia murid-Ku, Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya ia tidak akan kehilangan upahnya dari padanya."